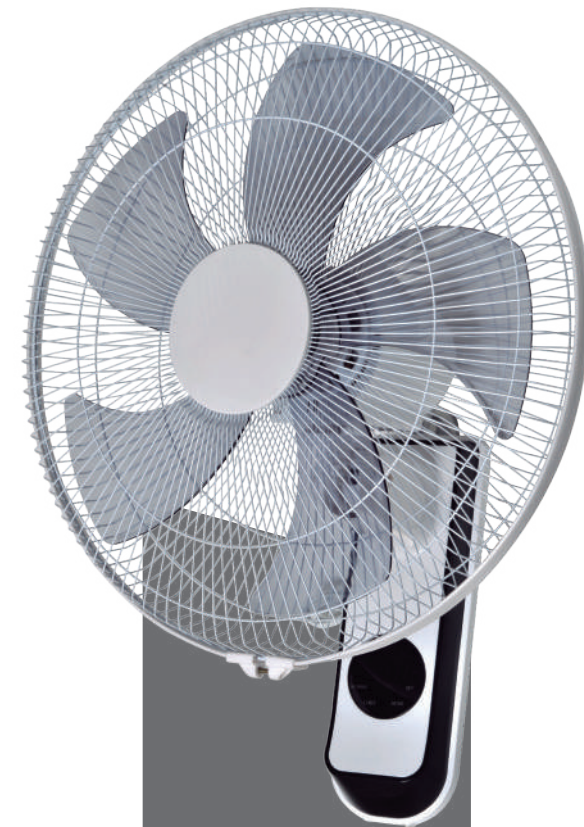


MANUAL DE INSTRUCCIONES

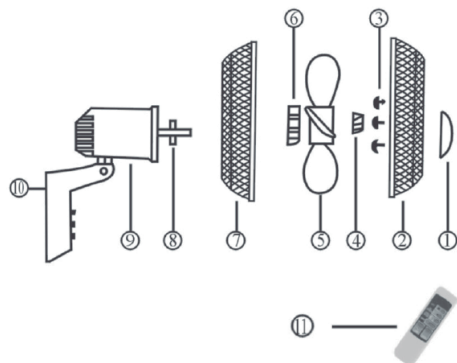
DE PARED · 3 VELOCIDADES · POSICIONABLE · PULSADOR GIRO

60W



PIEZAS DE REPUESTO

1. Placa de logotipo
2. Rejilla frontal
3. Aro de la rejilla
4. Tuerca de las aspas
5. Aspas
6. Tuerca de la rejilla
7. Rejilla trasera
8. Eje del motor
9. Cubierta del motor
10. Soporte de pared (colgador)
11. Control remoto



PRECAUCIONES

1. La fuente de alimentación debe corresponder al voltaje nominal.
2. No conecte la corriente hasta que el ventilador esté completamente ensamblado.
3. No introduzca los dedos ni otros objetos en la rejilla mientras el ventilador esté en funcionamiento.
4. Desconecte la fuente de alimentación antes de mover el ventilador.
5. Desconecte el enchufe antes de limpiar el ventilador.

PROTECCIÓN CONTRA SOBRECALENTAMIENTO

El ventilador incorpora un termostato de seguridad.

- Cuando el motor se sobrecalienta y la temperatura supera el límite establecido, el termostato corta automáticamente el suministro eléctrico.
- Esto hace que la temperatura del motor descienda.
- Si el motor sufre daños y no vuelve a funcionar, un técnico profesional debe revisar y reparar el aparato.

INSTALACIÓN DEL VENTILADOR

Ensamblaje del cuerpo del ventilador

Instalar la rejilla trasera y el aro de sujeción

- Retire los tornillos del motor, coloque la rejilla trasera y ajuste firmemente.
- Coloque el aro de sujeción con sus extremos hacia abajo, inserte el borde de la rejilla trasera dentro del aro y apriete el tornillo de unión.

Instalar las aspas

- Quite el tubo de plástico del eje del motor.
- Coloque la ranura de las aspas contra la varilla de límite del eje y apriete la tuerca de las aspas.

Instalar la rejilla frontal

- Asegúrese de que el disco central (marca de fábrica) esté en la posición correcta.
- Inserte el borde redondo de la rejilla frontal en la ranura del aro de sujeción.
- Ajuste con un destornillador el tornillo de unión.

Instalación en la pared

El ventilador debe instalarse en una pared o pilar perpendicular al suelo.

Precaución: la base de soporte debe ser lo suficientemente fuerte para soportar el peso del ventilador.

Instalación de la base de soporte:

1. Fije la base en la pared con los 2 tornillos suministrados.
2. Mantenga una distancia mínima de:
 - 35 cm respecto al techo.
 - 30 cm respecto a la pared lateral más cercana.

Instalación del cuerpo del ventilador en la base:

1. Inserte la ranura trasera del ventilador en la base fijada.
2. Asegure con los tornillos de fijación.

Nota: si el ventilador no queda correctamente alineado, gírelo ligeramente hasta ajustarlo y luego apriete los tornillos.

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

Control de Velocidad (modelo con interruptor)

0 = Apagado

1 = Baja

2 = Media

3 = Alta

Control de Oscilación

- Para iniciar la oscilación, presione la perilla situada en la parte superior de la carcasa del motor.
- Para flujo de aire direccional, tire de la perilla.

Control de Inclinación

- Afloje la perilla de inclinación.
- Ajuste la cabeza del ventilador al ángulo deseado sujetándola con la mano.
- Vuelva a apretar la perilla.

Instrucciones de Funcionamiento (modelo con control remoto)

1. Pulse el botón ON para encender en modo normal.
2. Pulse el botón SWING para activar la oscilación.
3. Pulse el botón TIMER para seleccionar el tiempo (cada pulsación suma 0,5 horas, hasta 7,5 h).
4. Pulse el botón MODE para seleccionar el tipo de flujo de aire: Modo sueño | Modo natural | Modo normal
5. Pulse el botón SPEED para controlar la velocidad del aire.
6. Pulse el botón LAMP para activar la luz azul.

MANTENIMIENTO

Cuidados básicos

- Limpie el ventilador con un paño suave humedecido en detergente neutro.
- No utilice gasolina, benceno ni detergentes abrasivos para limpiar las piezas de plástico.
- Antes de limpiar o ensamblar, asegúrese de que el aparato esté desenchufado.

Funcionamiento del motor

- Mantenga las rejillas de ventilación del motor libres de polvo y pelusas.
- No use aspiradora directamente sobre las rejillas.
- Cada 12 meses, aplique unas gotas de aceite de motor limpio 20T en los cojinetes delantero y trasero.

Almacenamiento

- Limpie completamente el ventilador antes de guardarlo.
- Colóquelo en una bolsa de plástico y almacénalo en un lugar fresco y seco.

Seguridad adicional

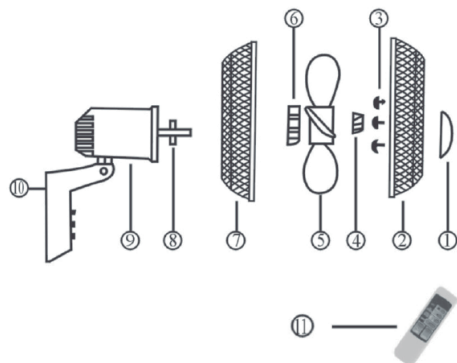
- No permita que entre agua u otros líquidos en el motor ni en partes internas.
- Si el cable de alimentación está dañado, solicite a un especialista que lo repare.



INFORMACIÓN AL USUARIODe acuerdo con las Directivas Europeas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE sobre la reducción de la utilización de sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y la eliminación de residuos.El símbolo de la cruz en el envase del aparato indica que el producto, al final de su vida útil, debe eliminarse por separado de otros residuos.Por lo tanto, el usuario debe entregar el aparato, cuando ya no lo utilice, en el centro de recogida selectiva de residuos electrónicos y electrotécnicos correspondiente, o debe devolverlo al vendedor al comprar un nuevo aparato de tipo equivalente, o al cambiar otro aparato.La correcta recogida selectiva de los aparatos no utilizados para su posterior reciclaje, tratamiento y eliminación compatible con el medio ambiente ayuda a prevenir posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud, y favorece el reciclaje de los materiales que componen el aparato.La eliminación abusiva del producto por parte del usuario dará lugar a la aplicación de las sanciones previstas en la ley.

PEÇAS SOBRESSALENTES

1. Placa com logótipo
2. Grelha frontal
3. Aro da grelha
4. Porca das pás
5. Pás
6. Porca da grelha
7. Grelha traseira
8. Eixo do motor
9. Tampa do motor
10. Suporte de parede (gancho)
11. Controlo remoto



PRECAUÇÕES GERAIS

1. A fonte de alimentação deve corresponder à tensão nominal.
2. Não ligue a corrente até que o ventilador esteja completamente montado.
3. Não introduza os dedos ou outros objetos na grelha enquanto o ventilador estiver em funcionamento.
4. Desligue a fonte de alimentação antes de mover o ventilador.
5. Desligue a ficha antes de limpar o ventilador.

PROTEÇÃO CONTRA SOBREAQUECIMENTO

Ventilador incorpora um termóstato de segurança.

- Quando o motor sobreaquece e a temperatura ultrapassa o limite estabelecido, o termóstato corta automaticamente a alimentação elétrica.
- Isto faz com que a temperatura do motor desça.
- Se o motor sofrer danos e não voltar a funcionar, um técnico profissional deve verificar e reparar o aparelho.

INSTALAÇÃO DO VENTILADOR

Montagem do corpo do ventilador

Instalar a grelha traseira e o anel de fixação

- Retire os parafusos do motor, coloque a grelha traseira e aperte bem.
- Coloque o anel de fixação com as extremidades para baixo, insira a borda da grade traseira dentro do anel e aperte o parafuso de fixação.

Instalação das pás

- Remova o tubo de plástico do eixo do motor.
- Coloque a ranhura das pás contra a haste limitadora do eixo e aperte a porca das pás.

Instalar a grelha frontal

- Certifique-se de que o disco central (marca do fabricante) esteja na posição correta.
- Insira a borda arredondada da grelha frontal na ranhura do anel de fixação.
- Aperte o parafuso de fixação com uma chave de fendas.

Instalação na parede

O ventilador deve ser instalado numa parede ou pilar perpendicular ao chão.

Cuidado: a base de suporte deve ser suficientemente resistente para suportar o peso do ventilador.

Instalação da base de suporte:

1. Fixe a base na parede com os 2 parafusos fornecidos.
2. Mantenha uma distância mínima de:
 - 35 cm em relação ao teto.
 - 30 cm em relação à parede lateral mais próxima.

Instalação do corpo do ventilador na base:

1. Insira a ranhura traseira do ventilador na base fixada.
2. Prenda com os parafusos de fixação.

Nota: se o ventilador não ficar corretamente alinhado, gire-o ligeiramente até ajustá-lo e, em seguida, aperte os parafusos.

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

Controlo de velocidade (modelo com interruptor)

0 = Desligado

1 = Baixa

2 = Média

3 = Alta

Controlo de oscilação (para ventilador com interruptor)

- Para iniciar a oscilação, pressione o botão localizado na parte superior da carcaça do motor.
- Para fluxo de ar direcional, puxe o botão.

Controlo de inclinação

- Solte o botão de inclinação.
- Ajuste a cabeça do ventilador no ângulo desejado, segurando-a com a mão.
- Aperte novamente o botão.

Instruções de funcionamento (modelo com controlo remoto)

1. Pressione o botão ON para ligar no modo normal.
2. Prima o botão SWING para ativar a oscilação.
3. Pressione o botão TIMER para selecionar o tempo (cada pressão adiciona 0,5 horas, até 7,5 h).
4. Pressione o botão MODE para selecionar o tipo de fluxo de ar: Modo sono | Modo natural | Modo normal
5. Prima o botão SPEED para controlar a velocidade do ar.
6. Prima o botão LAMP para ativar a luz azul.

MANUTENÇÃO

Cuidados básicos

- Limpe o ventilador com um pano macio umedecido em detergente neutro.
- Não utilize gasolina, benzeno ou detergentes abrasivos para limpar as peças de plástico.
- Antes de limpar ou montar, certifique-se de que o aparelho está desligado da tomada.

Funcionamento do motor

- Mantenha as grelhas de ventilação do motor livres de pó e cotão.
- Não utilize o aspirador diretamente sobre as grelhas.
- A cada 12 meses, aplique algumas gotas de óleo de motor 20T limpo nos rolamentos dianteiro e traseiro.

Armazenamento

- Limpe completamente o ventilador antes de guardá-lo.
- Coloque-o num saco plástico e guarde-o num local fresco e seco.

Segurança adicional

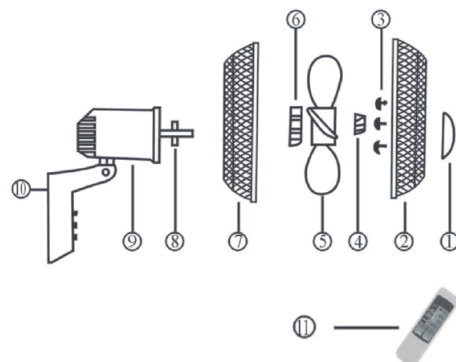
- Não permita que água ou outros líquidos entrem no motor ou nas peças internas.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, solicite a um especialista que o repare.



INFORMAÇÃO AO USUÁRIO Em conformidade com as Directivas Europeias 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE relativas à redução da utilização de substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e à eliminação de resíduos, o símbolo da cruz na embalagem do aparelho indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser eliminado separadamente dos outros resíduos. O utilizador deve, portanto, entregar o aparelho, quando já não estiver a ser utilizado, ao centro de recolha selectiva relevante para resíduos electrónicos e electrotécnicos, ou devolvê-lo ao vendedor ao comprar um novo aparelho de tipo equivalente, ou ao trocar outro aparelho. A correcta recolha selectiva dos aparelhos não utilizados para posterior reciclagem, tratamento e eliminação compatível com o ambiente ajuda a evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde, e favorece a reciclagem dos materiais de que o aparelho é composto. A eliminação abusiva do produto pelo utilizador resultará na aplicação das sanções previstas por lei.

SPARE PARTS

1. Logo plate
2. Front grille
3. Grille ring
4. Blade nut
5. Blades
6. Grille nut
7. Rear grille
8. Motor shaft
9. Motor cover
10. Wall bracket (hanger)
11. Remote control



GENERAL PRECAUTIONS

1. The power supply must correspond to the rated voltage.
2. Do not connect the power until the fan is completely assembled.
3. Do not insert your fingers or other objects into the grille while the fan is in operation.
4. Disconnect the power supply before moving the fan.
5. Disconnect the plug before cleaning the fan.

OVERHEATING PROTECTION

The fan incorporates a safety thermostat.

- When the motor overheats and the temperature exceeds the set limit, the thermostat automatically cuts off the power supply.
- This causes the motor temperature to drop.
- If the motor is damaged and does not work again, a professional technician must check and repair the appliance.

FAN INSTALLATION

Assembling the fan body

Install the rear grille and retaining ring

- Remove the screws from the motor, place the rear grille in position and tighten securely.
- Place the retaining ring with its ends facing downwards, insert the edge of the rear grille into the ring and tighten the connecting screw.

Installing the blades

- Remove the plastic tube from the motor shaft.
- Place the blade slot against the shaft limit rod and tighten the blade nut.

Installing the front grille

- Ensure that the centre disc (manufacturer's mark) is in the correct position.
- Insert the round edge of the front grille into the slot in the retaining ring.
- Tighten the connecting screw with a screwdriver.

Wall installation

The fan must be installed on a wall or pillar perpendicular to the floor.

Caution: the support base must be strong enough to support the weight of the fan.

Installing the support base:

1. Secure the base to the wall with the 2 screws provided.
2. Maintain a minimum distance of:
 - 35 cm from the ceiling.
 - 30 cm from the nearest side wall.
1. Installing the fan body on the base:
 - Insert the rear slot of the fan into the fixed base.
 - Secure with the fixing screws.

Note: If the fan is not correctly aligned, turn it slightly until it is adjusted and then tighten the screws.

OPERATING INSTRUCTIONS

Speed Control (model with switch)

0 = Off

1 = Low

2 = Medium

3 = High

Oscillation Control (for fan with switch)

- To start oscillation, press the knob located on the top of the motor housing.
- For directional airflow, pull the knob.

Tilt Control

- Loosen the tilt knob.
- Adjust the fan head to the desired angle by holding it with your hand.
- Tighten the knob again.

Operating Instructions (model with remote control)

1. Press the ON button to turn on in normal mode.
2. Press the SWING button to activate oscillation.
3. Press the TIMER button to select the time (each press adds 0,5 hours, up to 7,5 hours).
4. Press the MODE button to select the type of airflow: Sleep mode | Natural mode | Normal mode
5. Press the SPEED button to control the air speed.
6. Press the LAMP button to activate the blue light.

MAINTENANCE

Basic Care

- Clean the fan with a soft cloth dampened with a neutral detergent.
- Do not use petrol, benzene or abrasive detergents to clean the plastic parts.
- Before cleaning or assembling, ensure that the appliance is unplugged.

Motor operation

- Keep the motor ventilation grilles free of dust and lint.
- Do not use a vacuum cleaner directly on the grilles.
- Every 12 months, apply a few drops of clean 20T motor oil to the front and rear bearings.

Storage

- Clean the fan thoroughly before storing it.
- Place it in a plastic bag and store it in a cool, dry place.

Additional safety

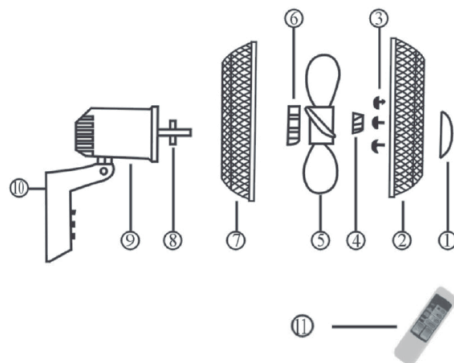
- Do not allow water or other liquids to enter the motor or internal parts.
- If the power cord is damaged, have it repaired by a specialist.



INFORMATION TO THE USER In accordance with European Directives 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC on the reduction of the use of hazardous substances in electrical equipment and the disposal of waste, the cross symbol on the packaging of the appliance indicates that the product, at the end of its useful life, must be disposed of separately from other waste. The user must therefore hand in the appliance, when no longer in use, to the relevant separate collection centre for electronic and electrotechnical waste, or must return it to the seller when purchasing a new appliance of equivalent type, or when exchanging another appliance. The correct separate collection of unused appliances for subsequent recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps to prevent possible negative effects on the environment and health, and favours the recycling of the materials of which the appliance is composed. Abusive disposal of the product by the user will result in the application of the sanctions provided for by law.

PIÈCES DE RECHANGE

1. Plaque logo
2. Grille avant
3. Anneau de la grille
4. Écrou des pales
5. Pales
6. Écrou de la grille
7. Grille arrière
8. Axe du moteur
9. Couvercle du moteur
10. Support mural (crochet)
11. Télécommande



PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES

1. La source d'alimentation doit correspondre à la tension nominale.
2. Ne branchez pas l'appareil avant que le ventilateur soit complètement assemblé.
3. N'introduisez pas vos doigts ou d'autres objets dans la grille lorsque le ventilateur est en marche.
4. Débranchez l'alimentation électrique avant de déplacer le ventilateur.
5. Débranchez la prise avant de nettoyer le ventilateur.

PROTECTION CONTRE LA SURCHAUFFE

Le ventilateur est équipé d'un thermostat de sécurité.

- Lorsque le moteur surchauffe et que la température dépasse la limite fixée, le thermostat coupe automatiquement l'alimentation électrique.
- Cela permet de faire baisser la température du moteur.
- Si le moteur est endommagé et ne fonctionne plus, un technicien professionnel doit inspecter et réparer l'appareil.

INSTALLATION DU VENTILATEUR

Assemblage du corps du ventilateur

Installation de la grille arrière et de la bague de fixation

- Retirez les vis du moteur, placez la grille arrière et serrez fermement.
- Placez l'anneau de fixation avec ses extrémités vers le bas, insérez le bord de la grille arrière dans l'anneau et serrez la vis de fixation.

Installation des pales

- Retirez le tube en plastique de l'arbre du moteur.
- Placez la rainure des pales contre la tige de butée de l'arbre et serrez l'écrou des pales.

Installer la grille avant

- Assurez-vous que le disque central (marque du fabricant) est dans la bonne position.
- Insérez le bord arrondi de la grille avant dans la rainure de la bague de fixation.
- Serrez la vis de fixation à l'aide d'un tournevis.

Installation au mur

Le ventilateur doit être installé sur un mur ou un pilier perpendiculaire au sol.

Attention : la base de support doit être suffisamment solide pour supporter le poids du ventilateur.

Installation de la base de support :

1. Fixez la base au mur à l'aide des 2 vis fournies.
2. Respectez une distance minimale de :
 - 35 cm par rapport au plafond.
 - 30 cm par rapport au mur latéral le plus proche.

Installation du corps du ventilateur sur la base :

1. Insérez la fente arrière du ventilateur dans la base fixée.
2. Fixez à l'aide des vis de fixation.

Remarque : si le ventilateur n'est pas correctement aligné, tournez-le légèrement jusqu'à ce qu'il soit bien ajusté, puis serrez les vis.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Contrôle de la vitesse (modèle avec interrupteur)

0 = Arrêt

1 = Faible

2 = Moyenne

3 = Élevée

Contrôle de l'oscillation (pour ventilateur avec interrupteur)

- Pour démarrer l'oscillation, appuyez sur le bouton situé sur le dessus du boîtier du moteur.
- Pour obtenir un flux d'air directionnel, tirez sur le bouton.

Contrôle de l'inclinaison

- Desserrez le bouton d'inclinaison.
- Réglez la tête du ventilateur à l'angle souhaité en la maintenant à la main.
- Resserrez le bouton.

Mode d'emploi (modèle avec télécommande)

1. Appuyez sur le bouton ON pour allumer l'appareil en mode normal.
2. Appuyez sur le bouton SWING pour activer l'oscillation.
3. Appuyez sur le bouton TIMER pour sélectionner la durée (chaque pression ajoute 0,5 heure, jusqu'à 7,5 heures).
4. Appuyez sur le bouton MODE pour sélectionner le type de flux d'air Mode sommeil Mode naturel Mode normal
5. Appuyez sur le bouton SPEED pour contrôler la vitesse de l'air.
6. Appuyez sur le bouton LAMP pour activer la lumière bleue.

ENTRETIEN

Entretien de base

- Nettoyez le ventilateur à l'aide d'un chiffon doux imbibé d'un détergent neutre.
- N'utilisez pas d'essence, de benzène ou de détergents abrasifs pour nettoyer les pièces en plastique.
- Avant de nettoyer ou d'assembler l'appareil, assurez-vous qu'il est débranché.

Fonctionnement du moteur

- Veillez à ce que les grilles d'aération du moteur soient exemptes de poussière et de peluches.
- N'utilisez pas d'aspirateur directement sur les grilles.
- Tous les 12 mois, appliquez quelques gouttes d'huile moteur 20T propre sur les roulements avant et arrière.

Stockage

- Nettoyez soigneusement le ventilateur avant de le ranger.
- Placez-le dans un sac en plastique et rangez-le dans un endroit frais et sec.

Sécurité supplémentaire

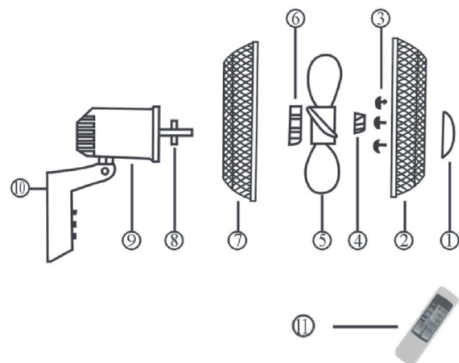
- Ne laissez pas d'eau ou d'autres liquides pénétrer dans le moteur ou les pièces internes.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, faites-le réparer par un spécialiste.



INFORMAÇÃO AO USUÁRIO Em conformidade com as Directivas Europeias 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE relativas à redução da utilização de substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e à eliminação de resíduos, o símbolo da cruz na embalagem do aparelho indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser eliminado separadamente dos outros resíduos. O utilizador deve, portanto, entregar o aparelho, quando já não estiver a ser utilizado, ao centro de recolha selectiva relevante para resíduos electrónicos e electrotécnicos, ou devolvê-lo ao vendedor ao comprar um novo aparelho de tipo equivalente, ou ao trocar outro aparelho. A correcta recolha selectiva dos aparelhos não utilizados para posterior reciclagem, tratamento e eliminação compatível com o ambiente ajuda a evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde, e favorece a reciclagem dos materiais de que o aparelho é composto. A eliminação abusiva do produto pelo utilizador resultará na aplicação das sanções previstas por lei.

PEZZI DI RICAMBIO

1. Targhetta con logo
2. Griglia frontale
3. Anello della griglia
4. Dado delle pale
5. Pale
6. Dado della griglia
7. Griglia posteriore
8. Asse motore
9. Copertura del motore
10. Supporto a parete (gancio)
11. Telecomando



PRECAUZIONI GENERALI

1. L'alimentatore deve corrispondere alla tensione nominale.
2. Non collegare l'alimentazione fino a quando il ventilatore non è completamente assemblato.
3. Non inserire le dita o altri oggetti nella griglia mentre il ventilatore è in funzione.
4. Scollegare l'alimentazione prima di spostare il ventilatore.
5. Scollegare la spina prima di pulire il ventilatore.

PROTEZIONE CONTRO IL SURRISCALDAMENTO

Il ventilatore è dotato di un termostato di sicurezza.

- Quando il motore si surriscalda e la temperatura supera il limite impostato, il termostato interrompe automaticamente l'alimentazione elettrica.
- Questo fa abbassare la temperatura del motore.
- Se il motore subisce danni e non funziona più, un tecnico professionista deve controllare e riparare l'apparecchio.

INSTALLAZIONE DEL VENTILATORE

Assemblaggio del corpo del ventilatore

Installare la griglia posteriore e l'anello di fissaggio

- Rimuovere le viti dal motore, posizionare la griglia posteriore e fissarla saldamente.
- Posizionare l'anello di fissaggio con le estremità rivolte verso il basso, inserire il bordo della griglia posteriore all'interno dell'anello e serrare la vite di fissaggio.

Installazione delle pale

- Rimuovere il tubo di plastica dall'albero motore.
- Posizionare la scanalatura delle pale contro l'asta di limite dell'albero e serrare il dado delle pale.

Installare la griglia anteriore

- Assicurarsi che il disco centrale (marchio del produttore) sia nella posizione corretta.
- Inserire il bordo arrotondato della griglia frontale nella scanalatura dell'anello di fissaggio.
- Serrare la vite di fissaggio con un cacciavite.

Installazione a parete

Il ventilatore deve essere installato su una parete o un pilastro perpendicolare al pavimento.

Attenzione: la base di supporto deve essere sufficientemente robusta da sostenere il peso del ventilatore.

Installazione della base di supporto:

1. Fissare la base alla parete con le 2 viti in dotazione.
2. Mantenere una distanza minima di:
 - 35 cm dal soffitto.
 - 30 cm dalla parete laterale più vicina.

Installazione del corpo del ventilatore sulla base:

1. Inserire la scanalatura posteriore del ventilatore nella base fissata.
2. Fissare con le viti di fissaggio.

Nota: se il ventilatore non è correttamente allineato, ruotarlo leggermente fino a regolarlo, quindi serrare le viti.

ISTRUZIONI PER L'USO

Controllo della velocità (modello con interruttore)

0 = Spento

1 = Basso

2 = Media

3 = Alta

Controllo dell'oscillazione (per ventilatore con interruttore)

- Per avviare l'oscillazione, premere la manopola situata nella parte superiore dell'alloggiamento del motore.
- Per ottenere un flusso d'aria direzionale, tirare la manopola.

Controllo dell'inclinazione

- Allentare la manopola di inclinazione.
- Regolare la testa del ventilatore all'angolazione desiderata tenendola con la mano.
- Riserrare la manopola.

Istruzioni per l'uso (modello con telecomando)

1. Premere il pulsante ON per accendere il ventilatore in modalità normale.
2. Premere il pulsante SWING per attivare l'oscillazione.
3. Premere il pulsante TIMER per selezionare il tempo (ogni pressione aggiunge 0,5 ore, fino a un massimo di 7,5 ore).
4. Premere il pulsante MODE per selezionare il tipo di flusso d'aria: Modalità sonno | Modalità naturale | Modalità normale
5. Premere il pulsante SPEED per regolare la velocità dell'aria.
6. Premere il pulsante LAMP per attivare la luce blu.

MANUTENZIONE

Cura di base

- Pulire la ventola con un panno morbido inumidito con detergente neutro.
- Non utilizzare benzina, benzene o detergenti abrasivi per pulire le parti in plastica.
- Prima di pulire o assemblare, assicurarsi che l'apparecchio sia scollegato dalla presa di corrente.

Funzionamento del motore

- Mantenere le griglie di ventilazione del motore libere da polvere e lanugine.
- Non utilizzare l'aspirapolvere direttamente sulle griglie.
- Ogni 12 mesi, applicare alcune gocce di olio motore pulito 20T sui cuscinetti anteriori e posteriori.

Conservazione

- Pulire accuratamente il ventilatore prima di riporlo.
- Riporlo in un sacchetto di plastica e conservarlo in un luogo fresco e asciutto.

Sicurezza aggiuntiva

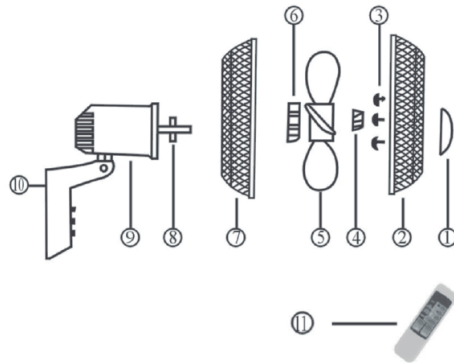
- Non lasciare che acqua o altri liquidi entrino nel motore o nelle parti interne.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, rivolgersi a un tecnico specializzato per la riparazione.



INFORMAZIONI PER L'UTENTE In conformità con le Direttive Europee 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2002/108/CE relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche e allo smaltimento dei rifiuti, il simbolo della croce sulla confezione dell'apparecchio indica che il prodotto, alla fine del suo ciclo di vita, deve essere smaltito separatamente dagli altri rifiuti. L'utente deve quindi consegnare l'apparecchio, quando non è più in uso, al centro di raccolta differenziata competente per i rifiuti elettronici ed elettrodomestici, oppure restituirlo al venditore al momento dell'acquisto di un nuovo apparecchio di tipo equivalente o della sostituzione di un altro apparecchio. La corretta raccolta differenziata degli apparecchi non utilizzati per il successivo riciclaggio, trattamento e smaltimento compatibile con l'ambiente contribuisce a evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclaggio dei materiali di cui è composto l'apparecchio. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporterà l'applicazione delle sanzioni previste dalla legge.

RESERVEONDERDELEN

1. Logo-plaatje
2. Voorrooster
3. Roosterring
4. Moer van de bladen
5. Bladeren
6. Roostermutter
7. Achterrooster
8. Motoras
9. Motorkap
10. Wandbeugel (hanger)
11. Afstandsbediening



ALGEMENE VOORZORGSMAATREGELEN

1. De voeding moet overeenkomen met de nominale spanning.
2. Sluit de stroom niet aan voordat de ventilator volledig is gemonteerd.
3. Steek geen vingers of andere voorwerpen in het rooster terwijl de ventilator in werking is.
4. Koppel de voeding los voordat u de ventilator verplaatst.
5. Haal de stekker uit het stopcontact voordat u de ventilator schoonmaakt.

BESCHERMING TEGEN OVERVERHITTING

De ventilator is voorzien van een veiligheidsthermostaat.

- Wanneer de motor oververhit raakt en de temperatuur de ingestelde limiet overschrijdt, schakelt de thermostaat automatisch de stroomtoevoer uit.
- Hierdoor daalt de temperatuur van de motor.
- Als de motor beschadigd raakt en niet meer werkt, moet het apparaat door een professionele technicus worden gecontroleerd en gerepareerd.

INSTALLATIE VAN DE VENTILATOR

Montage van de ventilatorbehuizing

Installeer het achterrooster en de bevestigingsring

- Verwijder de schroeven van de motor, plaats het achterrooster en zet het stevig vast.
- Plaats de bevestigingsring met de uiteinden naar beneden, steek de rand van het achterrooster in de ring en draai de verbindingsschroef vast.

De bladen installeren

- Verwijder de plastic buis van de motoras.
- Plaats de groef van de bladen tegen de begrenzingsstaaf van de as en draai de moer van de bladen vast.

Het voorste rooster installeren

- Zorg ervoor dat de centrale schijf (fabrieksmerk) in de juiste positie staat.
- Steek de ronde rand van het voorrooster in de groef van de bevestigingsring.
- Draai de verbindingsschroef vast met een schroevendraaier.

Installatie aan de muur

De ventilator moet op een muur of pilaar loodrecht op de vloer worden geïnstalleerd.

Let op: de steunvoet moet sterk genoeg zijn om het gewicht van de ventilator te dragen.

Installatie van de steunvoet:

1. Bevestig de voet aan de muur met de 2 meegeleverde schroeven.
2. Houd een minimale afstand aan van:
 - 35 cm tot het plafond.
 - 30 cm tot de dichtstbijzijnde zijmuur.
1. Installatie van de ventilatorbehuizing op de voet:
2. Steek de achterste gleuf van de ventilator in de bevestigde voet.
3. Zet vast met de bevestigingsschroeven.

4. Opmerking: als de ventilator niet goed is uitgelijnd, draai hem dan lichtjes totdat hij goed past en draai vervolgens de schroeven vast.

Nota: se o ventilador não ficar corretamente alinhado, gire-o ligeiramente até ajustá-lo e, em seguida, aperte os parafusos.

BEDIENINGSINSTRUCTIES

Snelheidsregeling (model met schakelaar)

- 0 = Uit
- 1 = Laag
- 2 = Gemiddeld
- 3 = Hoog

Oscillatiebediening (voor ventilator met schakelaar)

- Om de oscillatie te starten, drukt u op de knop aan de bovenkant van de motorbehuizing.
- Trek aan de knop voor gerichte luchtstroom.

Kantelregeling

- Draai de knop voor de kanteling los.
- Stel de ventilatorkop in op de gewenste hoek door deze met de hand vast te houden.
- Draai de knop weer vast

Bedieningsinstructies (model met afstandsbediening)

1. Druk op de knop ON om het apparaat in de normale modus in te schakelen.
2. Druk op de SWING-knop om de oscillatie te activeren.
3. Druk op de TIMER-knop om de tijd te selecteren (elke druk voegt 0,5 uur toe, tot 7,5 uur).
4. Druk op de MODE-knop om het type luchtstroom te selecteren: Slaapmodus | Natuurlijke modus | Normale modus
5. Druk op de SPEED-knop om de luchtsnelheid te regelen.
6. Druk op de LAMP-knop om het blauwe licht te activeren.

ONDERHOUD

Basisonderhoud

- Reinig de ventilator met een zachte doek die is bevochtigd met een neutraal reinigingsmiddel.
- Gebruik geen benzine, benzeen of schurende reinigingsmiddelen om de kunststof onderdelen te reinigen.
- Zorg ervoor dat het apparaat is losgekoppeld van het elektriciteitsnet voordat u het reinigt of in elkaar zet.

Werkung van de motor

- Houd de ventilatieroosters van de motor vrij van stof en pluisjes.
- Gebruik geen stofzuiger direct op de roosters.
- Breng om de 12 maanden een paar druppels schone 20T-motorolie aan op de voorste en achterste lagers.

Opslag

- Reinig de ventilator grondig voordat u hem opbergt.
- Doe hem in een plastic zak en bewaar hem op een koele, droge plaats.

Extra veiligheid

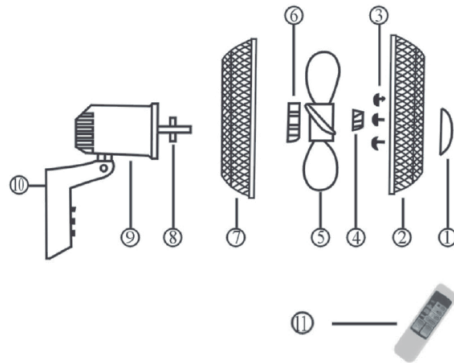
- Zorg ervoor dat er geen water of andere vloeistoffen in de motor of interne onderdelen terechtkomen.
- Als het netsnoer beschadigd is, laat het dan door een specialist repareren.



INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKER In overeenstemming met de Europese richtlijnen 2002/95/EG, 2002/96/EG en 2003/108/EG betreffende de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische apparatuur en de verwijdering van afval, geeft het kruisje op de verpakking van het apparaat aan dat het product aan het einde van zijn levensduur gescheiden van ander afval moet worden verwijderd. De gebruiker moet het apparaat daarom, wanneer het niet meer wordt gebruikt, afgeven bij het relevante inzamelpunt voor elektronisch en elektrotechnisch afval, of het teruggeven aan de verkoper bij aankoop van een nieuw apparaat van hetzelfde type of bij inruil van een ander apparaat. De correcte gescheiden inzameling van niet meer gebruikte apparaten voor latere recycling, behandeling en milieuvriendelijke verwijdering helpt mogelijke negatieve effecten op het milieu en de gezondheid te voorkomen en bevordert de recycling van de materialen waaruit het apparaat is samengesteld. Onjuiste verwijdering van het product door de gebruiker zal leiden tot de toepassing van de wettelijk vastgestelde sancties.

ERSATZTEILE

1. Logo-Plakette
2. Frontgitter
3. Gitterring
4. Mutter der Flügel
5. Flügel
6. Gitter-Mutter
7. Hinteres Gitter
8. Motorwelle
9. Motorabdeckung
10. Wandhalterung (Aufhänger)
11. Fernbedienung



ALLGEMEINE VORSICHTSMAßNAHMEN

1. Die Stromversorgung muss der Nennspannung entsprechen.
2. Schließen Sie das Gerät erst an die Stromversorgung an, wenn der Ventilator vollständig zusammengebaut ist.
3. Stecken Sie während des Betriebs des Ventilators keine Finger oder andere Gegenstände in das Gitter.
4. Trennen Sie die Stromversorgung, bevor Sie den Ventilator bewegen.
5. Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie den Ventilator reinigen.

ÜBERHITZUNGSSCHUTZ

Der Ventilator ist mit einem Sicherheitsthermostat ausgestattet.

- Wenn der Motor überhitzt und die Temperatur den festgelegten Grenzwert überschreitet, unterbricht der Thermostat automatisch die Stromzufuhr.
- Dadurch sinkt die Temperatur des Motors.
- Wenn der Motor beschädigt ist und nicht mehr funktioniert, muss das Gerät von einem Fachmann überprüft und repariert werden.

INSTALLATION DES VENTILATORS

Montage des Ventilatorkörpers

Hinteres Gitter und Befestigungsring anbringen

- Entfernen Sie die Schrauben vom Motor, setzen Sie das hintere Gitter ein und ziehen Sie es fest an.
- Setzen Sie den Befestigungsring mit den Enden nach unten auf, führen Sie den Rand der hinteren Abdeckung in den Ring ein und ziehen Sie die Verbindungsschraube fest.

Montage der Flügel

- Entfernen Sie das Kunststoffrohr von der Motorwelle.
- Setzen Sie die Nut der Flügel gegen die Begrenzungsstange der Welle und ziehen Sie die Mutter der Flügel fest.

Montage des vorderen Gitters

- Stellen Sie sicher, dass die mittlere Scheibe (Markierung des Herstellers) in der richtigen Position ist.
- Setzen Sie die abgerundete Kante des Frontgitters in die Nut des Halterings ein.
- Ziehen Sie die Verbindungsschraube mit einem Schraubendreher fest.

Wandmontage

Der Ventilator muss an einer Wand oder einem Pfeiler senkrecht zum Boden installiert werden.

Achtung: Der Sockel muss stabil genug sein, um das Gewicht des Ventilators zu tragen.

Montage der Halterung:

1. Befestigen Sie den Sockel mit den 2 mitgelieferten Schrauben an der Wand.
2. Halten Sie einen Mindestabstand von
 - 35 cm zur Decke.
 - 30 cm zur nächsten Seitenwand.

Montage des Ventilatorkörpers auf der Halterung:

1. Setzen Sie die hintere Nut des Ventilators in die befestigte Halterung ein.
2. Befestigen Sie ihn mit den Befestigungsschrauben.

Hinweis: Wenn der Ventilator nicht richtig ausgerichtet ist, drehen Sie ihn leicht, bis er passt, und ziehen Sie dann die Schrauben fest.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Drehzahlregelung (Modell mit Schalter)

0 = Aus

1 = Niedrig

2 = Mittel

3 = Hoch

Oszillationssteuerung (für Ventilator mit Schalter)

1. Um die Oszillation zu starten, drücken Sie den Knopf oben auf dem Motorgehäuse.
2. Für einen gerichteten Luftstrom ziehen Sie den Knopf.

Neigungssteuerung

1. Lösen Sie den Neigungsregler.
2. Stellen Sie den Ventilatorkopf mit der Hand auf den gewünschten Winkel ein.
3. Ziehen Sie den Knopf wieder fest.

Bedienungsanleitung (Modell mit Fernbedienung)

1. Drücken Sie die Taste ON, um den normalen Modus zu aktivieren.
2. Drücken Sie die Taste SWING, um die Schwenkfunktion zu aktivieren.
3. Drücken Sie die Taste TIMER, um die Zeit auszuwählen (jeder Tastendruck addiert 0,5 Stunden, bis zu 7,5 Stunden).
4. Drücken Sie die Taste MODE, um die Art des Luftstroms auszuwählen: Schlafmodus | Naturmodus | Normalmodus
5. Drücken Sie die SPEED-Taste, um die Luftgeschwindigkeit zu regeln.
6. Drücken Sie die Taste LAMP, um das blaue Licht zu aktivieren.

WARTUNG

Grundlegende Pflege

- Reinigen Sie den Ventilator mit einem weichen, mit einem neutralen Reinigungsmittel befeuchteten Tuch.
- Verwenden Sie kein Benzin, Benzol oder scheuernde Reinigungsmittel zum Reinigen der Kunststoffteile.
- Vergewissern Sie sich vor dem Reinigen oder Zusammenbauen, dass das Gerät vom Stromnetz getrennt ist.

Motorbetrieb

- Halten Sie die Lüftungsgitter des Motors frei von Staub und Flusen.
- Verwenden Sie keinen Staubsauger direkt über den Lüftungsgittern.
- Tragen Sie alle 12 Monate einige Tropfen sauberes 20T-Motoröl auf die vorderen und hinteren Lager auf.

Lagerung

- Reinigen Sie den Ventilator gründlich, bevor Sie ihn lagern.
- Legen Sie ihn in eine Plastiktüte und lagern Sie ihn an einem kühlen, trockenen Ort.

Zusätzliche Sicherheit

- Achten Sie darauf, dass kein Wasser oder andere Flüssigkeiten in den Motor oder die inneren Teile gelangen.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, lassen Sie es von einem Fachmann reparieren.



BENUTZERINFORMATION Gemäß den Europäischen Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG zur Beschränkung der Verwendung gefährlicher Stoffe in Elektrogeräten und zur Abfallentsorgung weist das Kreuzsymbol auf der Verpackung des Geräts darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt von anderen Abfällen entsorgt werden muss. Der Benutzer muss daher das Gerät, wenn es nicht mehr verwendet wird, bei der zuständigen Sammelstelle für Elektronik- und Elektrotechnikabfälle abgeben oder es beim Kauf eines neuen Geräts gleicher Art oder beim Umtausch eines anderen Geräts an den Verkäufer zurückgeben. Die ordnungsgemäße getrennte Sammlung von nicht mehr verwendeten Geräten zum Zwecke des Recyclings, der Behandlung und der umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und fördert das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät besteht. Die unsachgemäße Entsorgung des Produkts durch den Benutzer führt zur Anwendung der gesetzlich vorgesehenen Sanktionen.



CARTA GARANTÍA

INDICACIONES Y CONDICIONES LEGALES

CARTA DE GARANTÍA · CARTA DE GARANTÍA
LETTER OF GUARANTEE · GARANTIEBRIEF
LETTRE DE GARANTIE · LETTERA DI GARANZIA
GARANTIESCHREIBE

CARTA DE GARANTÍA

INDICACIONES Y CONDICIONES LEGALES

ESPAÑOL

ALFA DYSER responderá durante un plazo de treinta y seis (36) MESES desde la fecha de su albarán de venta a su cliente directo, de los defectos de origen en los productos, en los términos previstos en la legislación vigente y en estas condiciones comerciales de venta.

Los productos que sean tramitados en garantía y que no cumplan con lo estipulado en el párrafo anterior, serán considerados fuera de garantía. En tales casos, ALFA DYSER se reserva el derecho de adoptar las medidas que resulten necesarias para compensar los perjuicios que le hayan sido ocasionados.

Los productos sustituidos o reparados durante el citado período de 36 meses, tendrán un período de garantía propio de SEIS (6) meses desde la fecha de envío del producto reparado o sustituido, salvo que el plazo que reste para dar por terminado el período de garantía del producto original sea superior, en cuyo caso resultará de aplicación este último.

Quedan excluidas de la garantía y responsabilidad de ALFA DYSER todas las deficiencias fuera de su control, especialmente si son el resultado del desgaste normal, información falsa o inexacta facilitada por el comprador, negligencia, mal uso o mantenimiento inadecuado, incumplimiento de las instrucciones de funcionamiento de los productos, uso de los productos junto con cualquier material inadecuado, o como consecuencia de la influencia de una acción química o electrolítica u otras causas similares. La garantía otorgada por ALFA DYSER está sujeta al oportuno cumplimiento de las condiciones de pago acordadas con el comprador.

Para la devolución o reparación del producto en garantía se deberá solicitar en el punto de venta donde se adquirió el producto junto con la factura de venta que se hará llegar la solicitud de devolución / reparación a **ALFA DYSER (C/Cooperativa, 2 08635. Sant Esteve Sesrovires. Tlf. 937831011)** dónde se encuentra el servicio posventa.

ALFA DYSER, no aceptará ningún producto que no esté acompañada de su correspondiente factura de compra.

Será responsabilidad exclusiva del comprador o cliente directo el cumplimiento de las exigencias legales que, en materia de garantías, deban otorgarse a los consumidores finales con los que éste interactúe, según la legislación vigente en cada país donde comercialice.

GARANTÍA DE SERVICIOS DIGITALES Y CONTINUIDAD EN LA PRESTACIÓN

Si el producto suministrado desde ALFA DYSER conlleva la prestación de un servicio digital, el plazo de garantía y de continuidad del servicio que se ofrece a los usuarios es de treinta y seis (36) meses garantizado desde la venta del producto físico.

En caso de cierre o interrupción indefinida del servicio, ALFA DYSER notificará a sus clientes y usuarios con un plazo mínimo de seis (6) meses de antelación, siempre manteniendo la garantía de continuidad de servicio citada en el párrafo anterior. Así mismo, si se produce un cambio sustancial en las condiciones contractuales de prestación, ALFA DYSER avisará siempre con al menos tres (3) meses de antelación.

DISPONIBILIDAD DE REPUESTOS ALFA DYSER

mantendrá disponibilidad de repuestos, productos o sistemas equivalentes y similares en funcionalidad durante 10 años desde que un artículo se deja de fabricar o es descatalogado (5 años para productos descatalogados antes de 2022).

ALFA DYSER responderá igualmente durante un plazo de treinta y seis (36) meses desde la fecha de su albarán al comprador directo, de los defectos de origen en los repuestos adquiridos.

CARTA DE GARANTIA

INFORMAÇÕES JURÍDICAS E CONDIÇÕES

PORTUGUÊS

ALFA DYSER responderá por um período de trinta e seis (36) MESES a partir da data da sua nota de entrega ao cliente direto, pelos defeitos de origem nos produtos, nos termos previstos na legislação vigente e nestas condições comerciais de venda.

Os produtos que forem processados em garantia e que não cumprirem com o estipulado no parágrafo anterior, serão considerados fora de garantia. Nesses casos, a ALFA DYSER reserva-se o direito de adotar as medidas necessárias para compensar os prejuízos que lhe foram causados.

Os produtos substituídos ou reparados durante o mencionado período de 36 meses terão um período de garantia próprio de SEIS (6) meses a partir da data de envio do produto reparado ou substituído, exceto se o prazo restante para finalizar o período de garantia do produto original for superior, caso em que se aplicará este último.

Estão excluídos da garantia e responsabilidade da ALFA DYSER todos os defeitos fora do seu controle, especialmente se forem o resultado do desgaste normal, informação falsa ou inexata fornecida pelo comprador, negligência, mau uso ou manutenção inadequada, não cumprimento das instruções de funcionamento dos produtos, uso dos produtos juntamente com qualquer material inadequado, ou como consequência da influência de uma ação química ou eletrolítica ou outras causas semelhantes.

A garantia concedida pela ALFA DYSER está sujeita ao devido cumprimento das condições de pagamento acordadas com o comprador.

Para a devolução ou reparação do produto em garantia deve ser solicitada no ponto de venda onde o produto foi adquirido, juntamente com a fatura de venda que irá enviar o pedido de devolução / reparação para **ALFA DYSER (C / Cooperativa, 2 08635. Sant Esteve Sesrovires. Tlf. +34 937831011)**, onde o serviço pós-venda está localizado.

A ALFA DYSER não aceitará nenhum produto que não esteja acompanhado da respetiva fatura de compra. Será exclusivamente responsabilidade do comprador ou cliente direto o cumprimento das exigências legais que, em matéria de garantias, devem ser concedidas aos consumidores finais com os quais este interaja, de acordo com a legislação vigente em cada país onde comercialize.

GARANTIA DE SERVIÇOS DIGITAIS E CONTINUIDADE NA PRESTAÇÃO

Se o produto fornecido pela ALFA DYSER incluir a prestação de um serviço digital, o período de garantia e de continuidade do serviço oferecido aos usuários é de trinta e seis (36) meses garantidos a partir da venda do produto físico.

Em caso de encerramento ou interrupção indefinida do serviço, a ALFA DYSER notificará seus clientes e usuários com um prazo mínimo de seis (6) meses de antecedência, mantendo sempre a garantia de continuidade do serviço citado no parágrafo anterior. Da mesma forma, se houver uma mudança substancial nas condições contratuais de prestação, a ALFA DYSER avisará sempre com pelo menos três (3) meses de antecedência.

DISPONIBILIDADE DE PEÇAS DE REPOSIÇÃO

A ALFA DYSER manterá disponibilidade de peças de reposição, produtos ou sistemas equivalentes e similares em funcionalidade por 10 anos desde que um artigo deixa de ser fabricado ou é descontinuado (5 anos para produtos descontinuados antes de 2022).

A ALFA DYSER também responderá por um período de trinta e seis (36) meses a partir da data da sua nota de entrega ao comprador direto, pelos defeitos de origem nas peças de reposição adquiridas.

LETTER OF GUARANTEE

LEGAL INFORMATION AND CONDITIONS

ENGLISH

ALFA DYSER will respond for a period of thirty-six (36) MONTHS from the date of its delivery note to the direct customer, for the origin defects in the products, under the terms provided in current legislation and these commercial conditions of sale.

Products that are processed under warranty and do not comply with the stipulated in the previous paragraph will be considered out of warranty. In these cases, ALFA DYSER reserves the right to take the necessary measures to compensate for the damages caused to it.

Products replaced or repaired during the aforementioned 36-month period will have their own warranty period of SIX (6) months from the date of shipment of the repaired or replaced product, except if the remaining time to finish the warranty period of the original product is superior, in which case the latter will apply.

Excluded from the warranty and responsibility of ALFA DYSER are all defects beyond its control, especially if they are the result of normal wear, false or inaccurate information provided by the buyer, negligence, misuse or inadequate maintenance, non-compliance with the operating instructions of the products, use of the products together with any inadequate material, or as a consequence of the influence of a chemical or electrolytic action or other similar causes.

The warranty granted by ALFA DYSER is subject to due compliance with the payment conditions agreed with the buyer.

For the return or repair of the product under warranty must be requested at the point of sale where the product was purchased along with the sales invoice that will send the request for return / repair to **ALFA DYSER (C / Cooperativa, 2 08635. Sant Esteve Sesrovires. Tlf. +34 937831011)** where the after-sales service is located.

ALFA DYSER will not accept any product that is not accompanied by its respective purchase invoice. It is exclusively the responsibility of the buyer or direct client to comply with the legal requirements that, in terms of warranties, must be granted to the final consumers with whom they interact, in accordance with the legislation in force in each country where they market.

WARRANTY OF DIGITAL SERVICES AND CONTINUITY IN THE PROVISION

If the product supplied by ALFA DYSER includes the provision of a digital service, the warranty period and continuity of the service offered to users is thirty-six (36) months guaranteed from the sale of the physical product. In case of closure or indefinite interruption of the service, ALFA DYSER will notify its clients and users with a minimum period of six (6) months in advance, always maintaining the guarantee of continuity of the service mentioned in the previous paragraph. Similarly, if there is a substantial change in the contractual conditions of provision, ALFA DYSER will always warn with at least three (3) months in advance.

AVAILABILITY OF SPARE PARTS ALFA DYSER will maintain availability of spare parts, products or equivalent and similar systems in functionality for 10 years since an article stops being manufactured or is discontinued (5 years for products discontinued before 2022).

ALFA DYSER will also respond for a period of thirty-six (36) months from the date of its delivery note to the direct buyer, for the origin defects in the replacement parts purchased.

GARANTIEBRIEF

WETTELIJKE INFORMATIE EN VOORWAARDEN

NEDERLANDS

ALFA DYSER zal gedurende een periode van zesendertig (36) maanden, te rekenen vanaf de datum van de verkoopbon aan de directe klant, reageren op gebreken van oorsprong in de producten, onder de voorwaarden voorzien in de huidige wetgeving en in deze commerciële verkoopvoorwaarden. Producten die onder garantie worden verwerkt en die niet voldoen aan de bepalingen van de vorige paragraaf, worden beschouwd als buiten garantie. In dergelijke gevallen behoudt ALFA DYSER zich het recht voor om de nodige maatregelen te nemen om de schade die aan het product is toegebracht te vergoeden.

Producten die tijdens de bovengenoemde periode van 36 maanden worden vervangen of gerepareerd, hebben een eigen garantieperiode van ZES (6) maanden vanaf de datum van verzending van het gerepareerde of vervangen product, tenzij de resterende periode voor het beëindigen van de garantieperiode van het oorspronkelijke product langer is, in welk geval deze laatste van toepassing is.

Uitgesloten van garantie en verantwoordelijkheid van ALFA DYSER zijn alle gebreken waarop ALFA DYSER geen invloed heeft, met name als deze het gevolg zijn van normale slijtage, onjuiste of onnauwkeurige informatie verstrekt door de koper, nalatigheid, verkeerd gebruik of onjuist onderhoud, het niet naleven van de gebruiksinstructies van de producten, het gebruik van de producten samen met ongeschikt materiaal, of als gevolg van de inwerking van een chemische of elektrolytische werking of andere soortgelijke oorzaken.

Voor de terugkeer of reparatie van het product onder garantie moet worden aangevraagd bij het verkooppunt waar het product is gekocht, samen met de verkoopfactuur die het verzoek voor terugkeer / reparatie zal sturen naar **ALFA DYSER (C / Cooperativa, 2 08635. Sant Esteve Sesrovires. Tlf. +34 937831011)** waar de after-sales service is gevestigd.

ALFA DYSER accepteert geen enkel product dat niet vergezeld is van de bijbehorende aankoopfactuur. Het is uitsluitend de verantwoordelijkheid van de koper of directe klant om te voldoen aan de wettelijke eisen die, in termen van garanties, moeten worden toegekend aan de eindgebruikers met wie hij/zij in contact komt, volgens de wetgeving die van kracht is in elk land waar hij/zij verkoopt.

GARANTIE VAN DIGITALE DIENSTEN EN CONTINUÏTEIT VAN DIENST Indien het door ALFA DYSER geleverde product de levering van een digitale dienst inhoudt, bedraagt de garantieperiode en de continuïteit van de aan de gebruikers aangeboden dienst zesendertig (36) maanden gegarandeerd vanaf de verkoop van het fysieke product. In geval van sluiting of een niet nader omschreven onderbreking van de service, zal ALFA DYSER haar klanten en gebruikers ten minste zes (6) maanden van tevoren informeren, waarbij de garantie van continuïteit van de service zoals vermeld in de vorige paragraaf altijd gehandhaafd blijft. Evenzo zal ALFA DYSER in het geval van een substantiële wijziging in de contractuele leveringsvoorwaarden altijd ten minste drie (3) maanden van tevoren kennisgeving doen.

BESCHIKBAARHEID VAN SPARE ONDERDELEN ALFA DYSER zal de beschikbaarheid van reserveonderdelen, producten of systemen die gelijkwaardig zijn en gelijksoortig in functionaliteit gedurende 10 jaar na beëindiging of stopzetting van een artikel in stand houden (5 jaar voor producten die vóór 2022 worden stopgezet).

ALFA DYSER is tevens gedurende een periode van zesendertig (36) maanden vanaf de datum van zijn leveringsbon aan de directe koper aansprakelijk voor gebreken van oorsprong in de gekochte reserveonderdelen.

LETTE DE GARANTIE

INFORMATIONS ET CONDITIONS JURIDIQUES

FRANÇAIS

ALFA DYSER répondra pendant une période de trente-six (36) MOIS à compter de la date de son bon de livraison de vente à son client direct, des défauts d'origine des produits, dans les conditions prévues par la législation en vigueur et par les présentes conditions commerciales de vente. Les produits traités sous garantie et ne respectant pas les dispositions du paragraphe précédent, seront considérés comme hors garantie. Dans ce cas, ALFA DYSER se réserve le droit d'adopter les mesures nécessaires pour réparer les dommages causés.

Les produits remplacés ou réparés pendant la période de 36 mois susmentionnée auront leur propre période de garantie de SIX (6) mois à compter de la date d'expédition du produit réparé ou remplacé, sauf si la période restante à courir pour mettre fin à la période de garantie du produit d'origine est plus longue, auquel cas c'est cette dernière qui s'appliquera.

Toutes les déficiences indépendantes de la volonté d'ALFA DYSER, notamment si elles résultent de l'usure normale, d'informations fausses ou inexacts fournies par l'acheteur, d'une négligence, d'une mauvaise utilisation ou d'un mauvais entretien, du non-respect du mode d'emploi des produits, de l'utilisation des produits avec un matériel inadapté ou de l'influence d'une action chimique ou électrolytique ou d'autres causes similaires, sont exclues de la garantie et de la responsabilité d'ALFA DYSER, sous réserve du respect en temps utile des conditions de paiement convenues avec l'acheteur.

Pour le retour ou la réparation du produit sous garantie, la demande de retour/réparation doit être faite au point de vente où le produit a été acheté, accompagnée de la facture d'achat, qui sera envoyée à **ALFA DYSER (C/Cooperativa, 2 08635, Sant Esteve Sesrovires, Tel. +34 937831011)**, où se trouve le service après-vente.

ALFA DYSER n'acceptera aucun produit qui ne soit pas accompagné de la facture d'achat correspondante. Il incombe à l'acheteur ou au client direct de respecter les exigences légales qui, en matière de garanties, doivent être accordées aux consommateurs finaux avec lesquels il interagit, conformément à la législation en vigueur dans chaque pays où il vend.

GARANTIE DES SERVICES NUMÉRIQUES ET CONTINUÏTÉ DU SERVICE Si le produit fourni par ALFA DYSER implique la prestation d'un service numérique, la période de garantie et la continuité du service offert aux utilisateurs est de trente-six (36) mois garantis à compter de la vente du produit physique. En cas de fermeture ou d'interruption indéfinie du service, ALFA DYSER informera ses clients et utilisateurs au moins six (6) mois à l'avance, en maintenant toujours la garantie de continuité du service mentionnée dans le paragraphe précédent. De même, en cas de modification substantielle des conditions contractuelles de fourniture, ALFA DYSER donnera toujours un préavis d'au moins trois (3) mois.

DISPONIBILITÉ DES PIÈCES DE RECHANGE ALFA DYSER maintiendra la disponibilité des pièces de rechange, des produits ou des systèmes équivalents et similaires en termes de fonctionnalité pendant 10 ans après l'abandon ou la suppression d'un article (5 ans pour les produits abandonnés avant 2022).

ALFA DYSER est également responsable pendant une période de trente-six (36) mois à compter de la date de son bon de livraison à l'acheteur direct des défauts d'origine des pièces détachées achetées.

LETTERA DI GARANZIA

INFORMAZIONI E CONDIZIONI LEGALI

ITALIANO

ALFA DYSER sarà responsabile per un periodo di trentasei (36) MESI dalla data della bolla di consegna al cliente diretto, per i difetti di origine dei prodotti, nei termini previsti dalla normativa vigente e dalle presenti condizioni commerciali di vendita.

I prodotti trattati in garanzia che non rispettano quanto stabilito nel paragrafo precedente saranno considerati fuori garanzia. I prodotti sostituiti o riparati durante il suddetto periodo di 36 mesi avranno un periodo di garanzia proprio di SEI (6) mesi dalla data di spedizione del prodotto riparato o sostituito, a meno che il periodo rimanente per completare il periodo di garanzia del prodotto originale non sia più lungo, nel qual caso si applicherà quest'ultimo.

Sono esclusi dalla garanzia e dalla responsabilità di ALFA DYSER tutti i difetti che esulano dal suo controllo, in particolare se sono il risultato della normale usura, di informazioni false o inesatte fornite dall'acquirente, di negligenza, di uso improprio o di manutenzione non corretta, di mancato rispetto delle istruzioni per l'uso dei prodotti, di utilizzo dei prodotti insieme a materiali non idonei, o come risultato dell'influenza di un'azione chimica o elettrolitica o di altre cause simili. La garanzia concessa da ALFA DYSER è soggetta al rispetto dei termini di pagamento concordati con l'acquirente.

La restituzione o la riparazione del prodotto in garanzia deve essere richiesta presso il punto vendita in cui il prodotto è stato acquistato, insieme alla fattura di vendita che invierà la richiesta di restituzione/riparazione ad **ALFA DYSER (C/Cooperativa, 2 08635, Sant Esteve Sesrovires. Tlf. +34 937831011)**, dove si trova il servizio post-vendita.

ALFA DYSER non accetterà alcun prodotto che non sia accompagnato dalla corrispondente fattura d'acquisto. Sarà esclusiva responsabilità dell'acquirente o del cliente diretto rispettare i requisiti legali che, in termini di garanzie, devono essere garantiti ai consumatori finali con cui interagiscono, in conformità con la legislazione vigente in ciascun paese in cui operano.

GARANZIA DEL SERVIZIO DIGITALE E CONTINUITÀ DEL SERVIZIO Se il prodotto fornito da ALFA DYSER prevede l'erogazione di un servizio digitale, il periodo di garanzia e continuità del servizio offerto agli utenti è di trentasei (36) mesi garantiti dalla vendita del prodotto fisico. In caso di chiusura o interruzione a tempo indeterminato del servizio, ALFA DYSER avviserà i propri clienti e utenti con almeno sei (6) mesi di anticipo, mantenendo sempre la garanzia di continuità del servizio di cui al paragrafo precedente. Allo stesso modo, in caso di modifica sostanziale delle condizioni contrattuali di fornitura, ALFA DYSER darà sempre un preavviso di almeno tre (3) mesi.

DISPONIBILITÀ DEI RICAMBI ALFA DYSER manterrà la disponibilità di ricambi, prodotti o sistemi funzionalmente equivalenti e simili per 10 anni dal momento in cui un articolo cessa di essere prodotto o viene dismesso (5 anni per i prodotti dismessi prima del 2022).

ALFA DYSER sarà inoltre responsabile per un periodo di trentasei (36) mesi dalla data della bolla di consegna all'acquirente diretto per i difetti di origine dei pezzi di ricambio acquistati.

GARANTIESCHREIBEN

RECHTLICHE INFORMATIONEN UND BEDINGUNGEN

DEUTSCH

ALFA DYSER haftet während eines Zeitraums von sechsund-dreißig (36) MONATEN ab dem Datum des Lieferscheins an den direkten Kunden für Ursprungsmängel der Produkte gemäß den in der geltenden Gesetzgebung und in den vorliegenden Verkaufsbedingungen festgelegten Bedingungen.

Produkte, die im Rahmen der Garantie bearbeitet werden und die nicht den Bestimmungen des vorhergehenden Absatzes entsprechen, werden als außerhalb der Garantie betrachtet. In diesem Fall behält sich ALFA DYSER das Recht vor, die notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, um den entstandenen Schaden zu kompensieren. Für Produkte, die während der vorgenannten 36-monatigen Frist ersetzt oder repariert werden, gilt eine eigene Garantiezeit von SECHS (6) Monaten ab dem Versanddatum des reparierten oder ersetzten Produkts, es sei denn, die verbleibende Frist zur Beendigung der Garantiezeit des ursprünglichen Produkts ist länger, in diesem Fall gilt die letztere.

Ausgeschlossen von der Garantie und der Haftung von ALFA DYSER sind alle Mängel, auf die ALFA DYSER keinen Einfluss hat, insbesondere wenn sie auf normalen Verschleiß, falsche oder ungenaue Angaben des Käufers, Nachlässigkeit, Missbrauch oder unsachgemäße Wartung, Nichteinhaltung der Betriebsanleitung der Produkte, Verwendung der Produkte zusammen mit ungeeignetem Material oder als Folge der Einwirkung einer chemischen oder elektrolytischen Reaktion oder anderer ähnlicher Ursachen zurückzuführen sind. Die von ALFA DYSER gewährte Garantie hängt von der rechtzeitigen Erfüllung der mit dem Käufer vereinbarten Zahlungsbedingungen ab.

Für die Rückgabe oder Reparatur des Produkts im Rahmen der Garantie muss der Antrag auf Rückgabe/Reparatur bei der Verkaufsstelle, bei der das Produkt gekauft wurde, zusammen mit der Verkaufsrechnung gestellt und an **ALFA DYSER (C/Cooperativa, 2 08635, Sant Esteve Sesrovires, Tel. 937831011)** geschickt werden, wo sich der Kundendienst befindet.

ALFA DYSER akzeptiert keine Produkte, die nicht von der entsprechenden Kaufrechnung begleitet werden. Es liegt in der ausschließlichen Verantwortung des Käufers oder Direktkunden, die gesetzlichen Anforderungen an die Garantien zu erfüllen, die den Endverbrauchern, mit denen er interagiert, gemäß der geltenden Gesetzgebung in jedem Land, in dem er verkauft, gewährt werden müssen.

GARANTIE FÜR DIGITALE DIENSTLEISTUNGEN UND KONTINUITÄT IN DER BEREITSTELLUNG

Wenn das von ALFA DYSER gelieferte Produkt die Bereitstellung einer digitalen Dienstleistung beinhaltet, beträgt die Garantiezeit und die Kontinuität der den Nutzern angebotenen Dienstleistung sechsunddreißig (36) Monate ab dem Verkauf des physischen Produkts.

Im Falle einer Schließung oder einer unbestimmten Unterbrechung des Dienstes wird ALFA DYSER seine Kunden und Nutzer mindestens sechs (6) Monate im Voraus benachrichtigen, wobei die im vorhergehenden Absatz erwähnte Garantie der Kontinuität des Dienstes immer aufrechterhalten wird. Ebenso wird ALFA DYSER die Kunden und Nutzer mindestens drei (3) Monate im Voraus benachrichtigen, wenn sich die vertraglichen Bedingungen für die Erbringung der Dienstleistung wesentlich ändern.

VERFÜGBARKEIT VON ERSATZTEILEN ALFA DYSER

wird die Verfügbarkeit von Ersatzteilen, gleichwertigen Produkten oder Systemen, die in ihrer Funktionalität ähnlich sind, für einen Zeitraum von 10 Jahren nach der Einstellung oder dem Auslaufen eines Artikels aufrechterhalten (5 Jahre für Produkte, die vor 2022 eingestellt werden).

ALFA DYSER haftet außerdem für einen Zeitraum von sechsunddreißig (36) Monaten ab dem Datum seines Lieferscheins an den direkten Käufer für Ursprungsmängel an den gekauften Ersatzteilen.